

TREATY SERIES. 1913.

No. 7.

INTERNATIONAL AGREEMENT
FOR THE
PREVENTION OF FALSE
INDICATIONS OF ORIGIN ON GOODS.

Signed at Washington, June 2, 1911.

*[British Ratification deposited at Washington, April 1,
1913.]*

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.
June 1913.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and 32, ABINGDON STREET, S.W.,
and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, LTD., 110, GRAFTON STREET, DUBLIN;
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.O.

PRINTED BY
HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.O.,
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY

[Cd. 6804.] Price ½d.

INTERNATIONAL AGREEMENT FOR THE PREVENTION OF FALSE INDICATIONS OF ORIGIN ON GOODS.

Signed at Washington, June 2, 1911.

[British Ratification deposited at Washington, April 1, 1913.]

(Translation.)

Arrangement de Madrid du 14 avril, 1891, concernant la Répression des fausses Indications de Provenance sur les Marchandises, révisé à Washington le 2 juin, 1911, conclu entre la Grande-Bretagne, le Brésil, Cuba, l'Espagne, la France, le Portugal, la Suisse et la Tunisie.

Agreement of Madrid of the 14th April, 1891, for the Prevention of False Indications of Origin on Goods, as revised at Washington on the 2nd June, 1911, between Great Britain, Brazil, Cuba, Spain, France, Portugal, Switzerland, and Tunis.

LES Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'Arrangement signé à Madrid le 14 avril, 1891, savoir:—

THE Undersigned, duly authorised by their respective Governments, have drawn up, in common accord, the following text, which shall be substituted for the Agreement signed at Madrid on the 14th April, 1891, that is to say:—

ARTICLE 1^{er}.

Tout produit portant une fausse indication de provenance dans laquelle un des pays contractants, ou un lieu situé dans l'un d'entre eux, serait directement ou indirectement indiqué comme pays ou comme lieu d'origine, sera saisi à l'importation dans chacun desdits pays.

La saisie sera également effectuée dans le pays où la fausse

ARTICLE 1.

All goods bearing a false indication of origin, in which one of the contracting countries, or a place situated therein, shall be directly or indirectly indicated as being the country or place of origin, shall be seized on importation into any of the said countries.

The seizure shall also take place either in the country where that

indication de provenance aura été apposée, ou dans celui où aura été introduit le produit muni de cette fausse indication.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, cette saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'intérieur, cette saisie sera remplacée par les actions et moyens que la loi de ce pays assure en pareil cas aux nationaux.

ARTICLE 2.

La saisie aura lieu à la requête soit du Ministère public, soit de toute autorité compétente, par exemple, l'Administration douanière, soit d'une partie intéressée, particulier ou société, conformément à la législation intérieure de chaque pays.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

ARTICLE 3.

Les présentes dispositions ne font pas obstacle à ce que le vendeur indique son nom ou son adresse sur les produits provenant d'un pays différent de celui de la vente; mais, dans ce cas, l'adresse ou le nom doit être accompagné de l'indication précise, et en caractères apparents, du pays ou du lieu de fabrication ou de production.

ARTICLE 4.

Les tribunaux de chaque pays auront à décider quelles sont les appellations qui, à raison de leur caractère générique, échappent aux dispositions du présent Arrangement, les appellations ré-

false indication of origin has been applied, or in that into which the goods bearing the false indication may have been imported.

If the law of any country does not permit seizure on importation, such seizure shall be replaced by prohibition of importation.

If the law of any country does not permit seizure in the interior, such seizure shall be replaced by the remedies assured in such case to natives by the law of such country.

ARTICLE 2.

The seizure shall take place at the request either of the proper Government department or of any competent authority, such, for example, as the Customs Administration, or of an interested party, whether individual or society, in conformity with the domestic law of each country.

The authorities are not bound to effect the seizure of goods in transit.

ARTICLE 3.

The present stipulations are not intended to prevent the vendor from indicating his name or address upon goods coming from a country other than that where the sale takes place; but in such case the address or the name must be accompanied by a clear indication in legible characters of the country or place of manufacture or production.

ARTICLE 4.

The tribunals of each country will decide what appellations, on account of their generic character, do not fall within the provisions of the present Agreement, regional appellations concerning the

gionales de provenance des produits vinicoles n'étant cependant pas comprises dans la réserve spécifiée par cet article.

origin of products of the vine being, however, not comprised in the reserve specified by the present article.

ARTICLE 5.

Les États de l'Union pour la Protection de la Propriété Industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention générale.

ARTICLE 5.

Countries which are parties to the Union for the Protection of Industrial Property, and which have not acceded to the present Agreement, shall be allowed to accede on demand in the manner prescribed by article 16 of the general Convention.

ARTICLE 6.

Le présent Arrangement sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à Washington au plus tard le 1^{er} avril, 1913.

Il entrera en vigueur un mois à partir de l'expiration de ce délai, et aura la même force et durée que la Convention générale.

ARTICLE 6.

The present Agreement shall be ratified, and the ratifications shall be deposited at Washington not later than the 1st April, 1913.

It shall come into force one month after the expiration of this period, and shall have the same force and duration as the general Convention.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Fait à Washington, en un seul exemplaire, le 2 juin, 1911.

Done at Washington, in a single copy, the 2nd June, 1911.

Pour la Grande-Bretagne :

For Great Britain :

A. MITCHELL INNES.
A. E. BATEMAN.
W. TEMPLE FRANKS.

Pour le Brésil :

For Brazil :

R. DE LIMA E SILVA.

Pour Cuba :

For Cuba :

ANTONIO MARTÍN RIVERO.

Pour l'Espagne :

For Spain :

JUAN RIAÑO Y GAYANGOS.
J. FLÓREZ POSADA.

Pour la France :

For France

PIERRE LEFÈVRE-PONTALIS.
G. BRÉTON.
MICHEL PELLETIER.
GEORGES MAILLARD.

Pour le Portugal :

For Portugal :

J. F. H. M. DA FRANCA, VTE. D'ALTE.

Pour la Suisse :

For Switzerland

P. RITTER.
W. KRAFT.
HENRI MARTIN.

Pour la Tunisie :

For Tunis :

E. DE PERETTI DE LA ROCCA.

(Deposit of Ratifications.)

(Translation.)

Procès-Verbal.Protocol.

EN exécution de l'article 6 de l'Arrangement concernant la Répression des fausses Indications de Provenance sur les Marchandises, signé à Washington, le 2 juin, 1911, les Soussignés, à ce dûment autorisés, se sont réunis pour procéder au dépôt des Actes de Ratifications de leurs Gouvernements respectifs sur l'Arrangement précité.

Ces Actes ayant été présentés et trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique pour être déposés dans les archives du Gouvernement des États-Unis.

En foi de quoi a été dressé le présent Procès-Verbal dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique aux Gouvernements constituant l'Union internationale pour la Protection de la Propriété industrielle.

Fait à Washington, le 1^{er} avril, 1913.

IN execution of article 6 of the Agreement respecting the Prevention of False Indications of Origin on Goods, signed at Washington, the 2nd June, 1911, the Under-signed, duly authorized thereto, have met together in order to proceed to the deposit of the Acts of Ratification of the aforesaid Agreement by their respective Governments.

These Acts, having been presented and found to be in good and due form, have been entrusted to the Secretary of State of the United States of America, with a view to their deposit in the archives of the Government of the United States.

In witness whereof the present Protocol has been prepared, of which a certified copy shall be communicated through the diplomatic channel to the Governments constituting the International Union for the Protection of Industrial Property.

Doné at Washington, the 1st April, 1913.

*Pour la Grande-Bretagne :	* For Great Britain :
JAMES BRYCE.	
Pour l'Espagne :	For Spain :
JUAN DE RIAÑO Y GAYANGOS.	
Pour la République Française :	For the French Republic :
JUSSERAND.	
Pour le Portugal :	For Portugal :
ALTE.	
Pour la Suisse :	For Switzerland :
P. RITTER.	
Pour la Tunisie :	For Tunis :
JUSSERAND.	

Annex 1.

**Declaration made by His Britannic Majesty's Ambassador at
Washington.**

IN depositing His Britannic Majesty's Ratification of the Convention respecting the Protection of Industrial Property,† the "Protocole de Clôture," and the Agreement respecting False Indications of Origin, which were signed at Washington on the 2nd June, 1911, His Britannic Majesty's Ambassador at Washington declares that such Ratification relates only to the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and that, as regards His Britannic Majesty's Dominions, Colonies, Possessions or Protectorates beyond the seas, any notification of accession which it may be desired hereafter to make on their behalf will form the subject of a separate communication to the Government of the Swiss Confederation, in accordance with the provisions of article 16 *bis* of the Convention and article 5 of the Agreement respectively.

JAMES BRYCE.

Accession.

The Dominion of New Zealand ... April 25, 1913.

* See Annex 1.

† See "Treaty Series, No. 8 (1913)".